

CITA DE LA SEMANA: "Cuando nos habló de su ahijado y de cómo él se convirtió en su motivación, empecé a pensar: ¿'Quién es mi motivación? ¿Por qué debo ir a la universidad? ¿Por quién debo hacerlo?'"

—Tanya García, estudiante de primer año de Streamwood High School

DOMINGO, 11 DE FEB. DE 2007



7

RN

EDITORIAL

Nuestra otra portada

Oradores motivan a jóvenes latinos a considerar la universidad. Envíenos sus cartas a cartas@reflejos.com o Reflejos, 155 E. Algonquin Road, Arlington Heights, IL 60005. Incluya su nombre, ciudad y número telefónico.

OUR OTHER COVER: Speakers motivate young Latinos to consider college. Send your letter to cartas@reflejos.com or Reflejos, 155 E. Algonquin Road, Arlington Heights, IL 60005. Include your name, town and phone number.



¿Qué significa ser latino?

Se me pide con frecuencia que de mi opinión sobre la terminología adecuada que debe usarse cuando alguien se refiere a la gente en la comunidad de habla hispana.

La mayoría de las personas buscan términos convenientes que incluyan a todos y que, a la vez, muestren sensibilidad por nuestra individualidad; algo difícil para una comunidad con gran diversidad étnica que comparte el mismo idioma pero está conformada por gente proveniente de diferentes países.

La Oficina del Censo de EEUU nos define como hispanos, es decir alguien cuyos antepasados provienen de un país de habla hispana. Sin embargo, la mayoría de los latinos o hispanos (palabras que designan a alguien proveniente de Latinoamérica) que llegan a EEUU raramente usan estas palabras en sus propios países.

Sospecho que el origen de estos términos creció dentro de los círculos políticos. Los líderes en nuestras comunidades, latinas y anglosajonas, sintieron la necesidad de colocar una etiqueta sobre la población étnica de crecimiento más rápido en EEUU. Los políticos quieren que votemos por ellos. Las corporaciones quieren vendernos más productos y servicios. Y nosotros queremos representación en la mesa de las negociaciones.

Todos estos objetivos presentan fundamentos razonables para la formación de términos demográficos tales como "hispano" y "latino". Pero debo admitir que algunas veces puede ser un poco frustrante cuando se intenta explicar la diversidad contenida dentro del término "hispano".

Creo que es imperativo que nosotros, bajo cualquier término que acordemos usar, debemos encontrar unidad si queremos que nuestros familiares y generaciones futuras cosechen los beneficios que muchos otros grupos étnicos han logrado en EEUU. Y esto solo puede ocurrir encontrando un terreno común unos con otros, más allá del idioma español. La prosperidad económica, la igualdad de derechos y la representación política son temas básicos de importancia para todos los latinos, sin importar su lugar de origen.

La diversidad y la riqueza de la herencia hispana es motivo de orgullo. Sin embargo, si nosotros aquí en EEUU queremos aprovechar al máximo lo que la democracia ofrece, entonces también debemos respetar nuestras diferencias y forjar un terreno común sobre el cual construir cimientos sólidos para el futuro.

Este es un momento único en la historia de EEUU, un momento en el que a los hispanos se les pregunta lo que significa ser latino. ¡No permitamos que la pregunta se quede sin responder! Hablemos desde una plataforma de solidaridad; una que nos otorgue el respeto y la dignidad que merecemos, sin importar el término que se nos aplique.



JERRY CAMPAGNA

"Debemos respetar nuestras diferencias y forjar un terreno común sobre el cual construir cimientos sólidos para el futuro".

"We must also respect our differences and forge a common ground upon which to build a solid foundation for the future."

What does it mean to be Latino?

I'm often asked to give my opinion on the proper terminology to use when addressing those in the Spanish-speaking community.

Most people are looking for convenient terms that will encompass everyone and yet be sensitive to our individuality — a tall order for any ethnically diverse community that shares the same language and yet hails from a variety of countries.

The U.S. Census Bureau defines us as Hispanic, meaning someone who traces his or her ancestry to a Spanish-speaking country. And yet, most Latinos or Hispanos (Spanish words designating someone from Latin America) who come to America would rarely use these words in their own country.

I suspect that the origin of these terms evolved from political circles. Leaders in our communities, both Latino and Anglo, felt a need to place a label on the fastest-growing ethnic population in the United States. Politicians want us to vote for them. Corporations want to sell us more products and services. And we want to be represented at the bargaining table.

All of these objectives present reasonable foundations for the formation of demographic terms such as Hispanic and Latino. But I must admit, it can sometimes be a little frustrating when attempting to explain the diversity contained within the term Hispanic.

I believe it is imperative that we, under whichever term brings about consensus, must find commonality if our relatives and future generations are to reap the benefits that so many other ethnic groups have achieved in the United States. And this can only occur by finding common ground with one another that goes beyond speaking Spanish. Economic prosperity, equal rights and political representation are central themes important to all Latinos, regardless of their country of origin.

The diversity and richness of Hispanic heritage presents much to be proud of. However, if we as a people here in the United States are to make the most of what democracy offers, then we must also respect our differences and forge a common ground upon which to build a solid foundation for the future.

This is a unique time in American history — a time when Hispanics are being asked what it means to be Latino. Let us not allow the question to go unanswered! Let us speak from a platform of solidarity; one that earns us the respect and dignity, we deserve — no matter what term is applied to us.

—Jerry Campagna is the president of Reflejos



OUR MISSION: We inspire, motivate and educate through the written word.

NUESTRA MISIÓN: Nosotros inspiramos, motivamos y educamos a través de la palabra escrita.

PRESIDENTE: Jerry Campagna

EDITORIAL/DESIGN

Asistente del editor: **Tiffany Wedmore**
 Editor Asistente: **Marco A. Ortiz**
 Reportera: **Elena Ferrarin**
 Producción: **Isaac Segura, Ana María Hinkhouse**

ADVERTISING/OPERATIONS

Gerente de Circulación: **Hector W. Gómez**
 Administración: **Nidya Hill**
 Relaciones con la Comunidad: **Lena Rosquete**
 Servicio al Cliente: **Linda Siete**
 Ventas: **Mike Shafar, Victor Rodríguez**

REFLEJOS BILINGUAL JOURNAL is a weekly publication serving suburban Latinos in Cook, DuPage, Kane, Lake & McHenry counties. Reflejos is a proud member of the Paddock Family of publications and sister publication to the Daily Herald. Founded in 1990, Reflejos focuses on reflecting excellence in the Latino community with a "Got Ganas" attitude.

REFLEJOS BILINGUAL JOURNAL es una publicación semanal que sirve a los latinos de los suburbios de Chicago en los condados de Cook, DuPage, Kane, Lake & McHenry. Reflejos orgullosamente forma parte de la Familia Paddock y es publicación hermana del Daily Herald. Fundado en 1990, Reflejos se enfoca en reflejar la excelencia en la comunidad latina con una actitud de "Got Ganas".

CONTACT US
 Reflejos Publications, LLC
 155 E. Algonquin Road
 Arlington Heights, IL 60005
T 847.806.1111 • F 847.806.1112
Email: copy@reflejos.com
Web: www.reflejos.com

